

第十九回国際言語学オリンピック

マン島・キャッスルタウン、2022年7月25～29日

個人戦 問題

答案作成規則

問題は書き写さないこと。答案は問題ごとに別々の用紙に分けて書きなさい。全ての答案用紙に問題番号と名前を書きなさい。上記の事項を遵守しなかった場合、答案が採点されない可能性がある。

特に明記されていない限り発見したデータ中のパターンや規則は全て記述しなさい。答案に記述がない場合、満点が与えられることはない。

問題1 (20点) . 以下にウビフ語の動詞「与える」の語形とその日本語訳がある:

- | | |
|-----------------------|---------------|
| 1. <i>wəʃ'twən</i> | — 私達が彼に君を与える |
| 2. <i>sawt'wən</i> | — 君が彼らに私を与える |
| 3. <i>awəst'wən</i> | — 私が君に彼らを与える |
| 4. <i>wəsənət'wən</i> | — 彼らが私に君を与える |
| 5. <i>ʃwəst'wən</i> | — 私が彼に君達を与える |
| 6. <i>ʃ'ant'wən</i> | — 彼が彼らに私達を与える |
| 7. <i>awəʃ'twən</i> | — 私達が君に彼を与える |
| 8. <i>səʃwənt'wən</i> | — 彼が君達に私を与える |
| 9. <i>aʃwəst'wən</i> | — 私が君達に彼を与える |

(a) 上記の9つの形態のうち最後の1つは実は日本語で2つの翻訳が可能である。その二番目の翻訳は何か?

(b) 日本語に訳しなさい:

10. *aʃ'ənt'wən*
11. *səʃwənt'wən*
12. *ʃ'awənət'wən*

(c) ウビフ語に訳しなさい:

13. 彼らが私に君達を与える
14. 君達が私に彼を与える
15. 君が彼に私達を与える
16. 私達が彼らに君を与える
17. 彼が私達に彼らを与える

△ ウビフ語はアブハズ・アディゲ語族に属する。1864年までは、現在のロシアのソチと呼ばれる地域で数万人によって使われた。ウビフ語の最後の話者であるテヴフィク・エセンチは1992年トルコで死去した。

*ə*は母音; *ʃ'*、*ʃw'*、*t'*は子音。

—ピョートル・アルカディエフ

問題2 (20点) . 以下にアラバマ語の単語と順不同で提示されているその日本語訳がある:

1. achánnàaka	8. atanayli	15. kawáŋŋi	22. ʔómbafka
2. achanni	9. atánnayka	16. ʔiilka	23. ʔombi
3. ahamatli	10. atanni	17. ʔiipka	24. ʔòomka
4. ahámmatka	11. bàalka	18. ʔilaffi	25. sibapli
5. apòotka	12. balàali	19. ʔipli	26. simbi
6. apotòoli	13. balli	20. ʔippiika	
7. apóttòoka	14. incháffaaka	21. ʔobaffi	

- | | |
|---------------------------------|-----------------------|
| A. それを二つに割る | まき散らされている |
| B. それらを横たえる | N. それらを何かに立掛ける |
| C. それらを包む | O. 複数の穴を開ける |
| D. それを何かの隣に置く | P. 穴を開ける |
| E. それらをひっくり返す | Q. それがひっくり返されている |
| F. それらが数個に引き裂かれている、それらが引き裂かれている | R. それをまき散らす、それらをまき散らす |
| G. それが何かに立掛けられている | S. それらが何かの隣に置かれている |
| H. それらがひっくり返されている | T. それを二つに引き裂く |
| I. それが何かの隣に置かれている | U. 一つを持つ |
| J. それは複数の穴が開いている、それらは穴が開いている | V. それを横たえる |
| K. それが包まれている | W. それは穴が開いている |
| L. それらが横になっている、横たえられている | X. 樹皮を剥がす |
| M. それがまき散らされている、それらが | Y. 一切れを剥がす |
| | Z. それを包む |

(a) どれがどれに対応するか明らかにしなさい。

(b) 日本語に訳しなさい:

27. bállàaka
28. inchafàali
29. kawwi

この単語のうち1つは2つの翻訳が可能である。両方を書きなさい。

(c) アラバマ語に訳しなさい:

30. それらを数個に引き裂く
31. それが二つに引き裂かれている
32. それをひっくり返す
33. それを何かに立掛ける

(d) 質問(c)の正解であるアラバマ語の形態のうち1つは日本語で別の翻訳が可能である。それは何で、どんな翻訳ができるのか?

△ アラバマ語はマスコギ語族に属する。アメリカ合衆国テキサス州にあるアラバマ・クシャタ州保護区で約360人が使用している。

ch = 英語 church の ch。ʔ は無声の l である。重複文字は長音を表す。記号´ は高平調を表す。記号` は下降調を表す。

—イヴァン・デルジャンスキー

問題3 (20点) . 以下にヌーキ語の文とその日本語訳がある:

- | | |
|--|---|
| 1. †oo ŋ\|i i ŋ | — 男の人が私を見るのか? |
| 2. g a !aukea ŋ ŋ ŋ | — 君が私に怯えるのか?
<small>おび</small> |
| 3. cuu xae a †?ii ŋ\|\|a | — 君が誰について考えるのか? |
| 4. u \|\|ãu ke \|\|u \|qhõŋo | — 君たちの兄弟が踊らない。 |
| 5. janasa xae †qheeke | — 歌うのは泥棒なのか? (≡やっぱり泥棒が歌うのか?) |
| 6. ŋ\|ŋ si sïisen ŋ !haeke | — 私が明日働くつもりか? |
| 7. †hun ke !aukea ŋ g i | — 犬が私たちに怯える。
<small>おび</small> |
| 8. na \|\|u †?ii ŋ g\|a xaŋki | — 私が君のお母さんについて考えない。 |
| 9. g\|i aŋki si \|qhõŋo ŋ g!ari | — 私たちの父がアピントンで踊るつもりか? |
| 10. kija xae †oo sïisen ŋ\|\|a | — 男の人がどこで働くのか? |
| 11. g\|a ŋ\|i i a ŋ\|ŋ | — 君が君の家を見るのか? |
| 12. ŋ\|ŋ xae a !?ai | — 君が呼ぶのは私なのか? (≡君がやっぱり私を呼ぶのか?) |
| 13. u kee \|eeki †?ii ŋ\|\|a | — 女の人が考えるのは君たちなんだ。 (≡女の人がやっぱり君たちについて考える。) |
| 14. a xaŋki ke kacuu?i ŋ g\|a ts'aa?a ŋ | — 君のお母さんは君が私を好むか聞く。 |
| 15. kama ja xae ŋ si ŋ\|i i u ŋ\|\|a | — 私がいつ君たちを見るつもりか? |
| 16. ŋ !uu ke kacuu?i ŋ ŋ\|ŋ si †qheeke ŋ !haeke | — 私のおじいさんは私が明日歌うつもりか聞く。 |

(a) 日本語に訳しなさい:

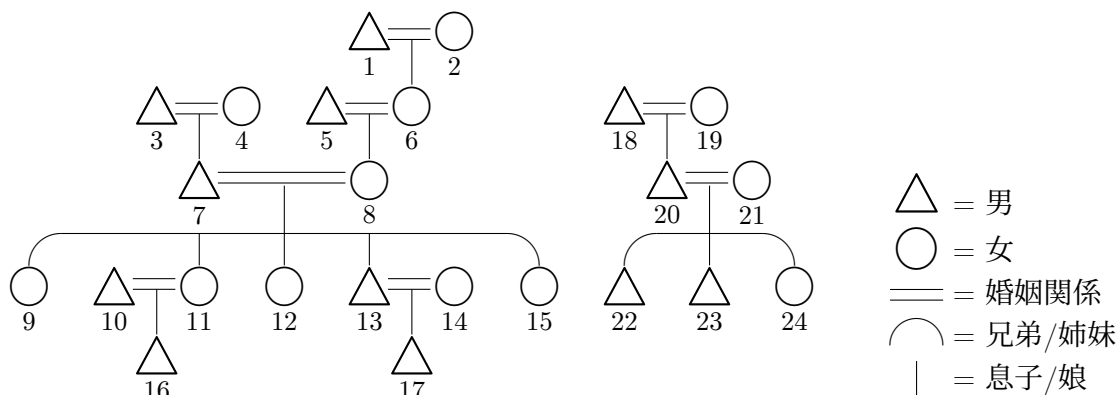
(b) ヌーキ語に訳しなさい:

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 17. na kacuu?i ŋ g\|u xae ŋ !uu !?ai | 23. 私たちのお母さんが君の兄弟を呼ばないつもりだ。 |
| 18. na u si sïisen ŋ g!ari | 24. 私の犬が怯えるのは君なんだ。
<small>おび</small> |
| 19. \|eeki ke !aukea ŋ ŋ\|ŋ †hun | 25. 君たちがどこで歌うつもりか? |
| 20. ŋ kee si !?ai a | 26. 私は君が考えるのは私たちのおじいさんなのか聞く。 |
| 21. cuu xae u ŋ\|i i | 27. 誰が明日踊るつもりか? |
| 22. cuu xae ts'aa?a ŋ | 28. 君たちが私たちを見るのか? |

△ ヌーキ語 (またはヌン語) はツウ語族に属する。南アフリカ共和国の北ケープ州のアピントン (g!ari) とその周辺で使用している。2021年基準で、1人だけのネイティブスピーカーが残っている。

ã、ïi、õŋo は母音。j、ŋ、ts'、? は子音。|、!、||、† と多重音字 g|、g!、ŋ|、ŋ!、!h、||h、†h、|qh、†qh、!?, †? は吸着音と呼ばれる子音を表す (この中で、ŋ|、ŋ! は鼻吸着音である)。
— イーマー・マックナイト, サミュエル・アーメッド

問題4 (20点) . 以下に二つのアラバナ語話者家族の家系図がある。この家系図において、兄弟姉妹は左から右に年上から年下の順になるように配置されている:



以下に上記の家族のうち22人が自分の家族構成員との関係について説明した発話がある:

- | | | |
|---|---|--|
| <p>A: “D anthunha wardu.
F anthunha(i).”</p> <p>B: “C anthunha nhuthi.
D anthunha apityi.
E anthunha nhuthi.
G anthunha lhuka.”</p> <p>C: “B anthunha kupaka.
D anthunha apityi.
E anthunha kupaka.
G anthunha lhuka.”</p> <p>D: “A anthunha lhuka.
B anthunha piyaka.
E anthunha(ii).
G anthunha nhupa.”</p> <p>E: “B anthunha kupaka.
C anthunha nhuthi.
G anthunha lhuka.”</p> <p>F: “A anthunha nhupa.”</p> <p>G: “C anthunha wardu.
E anthunha wardu.”</p> | <p>H: “N anthunha piyaka.
O anthunha(iii).
W anthunha(iv).”</p> <p>I: “V anthunha piyaka.”</p> <p>J: “H anthunha apityi.
L anthunha(v).”</p> <p>K: “P anthunha(vi).”</p> <p>L: “K anthunha piyaka.
U anthunha kaku.
V anthunha kadnhini.
W anthunha kadnhini.”</p> <p>M: “K anthunha wardu.
L anthunha nhupa.”</p> <p>O: “H anthunha wardu.
T anthunha amanyi.
W anthunha nhupa.”</p> <p>P: “H anthunha nhupa.
I anthunha(vii).
V anthunha lhuka.”</p> <p>R: “H anthunha thanti.”</p> | <p>S: “J anthunha thanti.
L anthunha thanti.
V anthunha nhupa.”</p> <p>T: “J anthunha kaku.
L anthunha nhuthi.
N anthunha kaku.
S anthunha thanti.”</p> <p>U: “J anthunha kupaka.
R anthunha(viii).
V anthunha kadnhini.”</p> <p>V: “N anthunha kadnhini.
P anthunha wardu.
Q anthunha(ix).
T anthunha kadnhini.”</p> <p>W: “N anthunha kadnhini.”</p> <p>X: “U anthunha nhupa.”</p> |
|---|---|--|

(a) 家族員A-Xと彼らの家系図上の位置(1-24)はどれがどれに対するか明らかにしなさい。

(b) 空欄(i-ix)を埋めなさい。

△ アラバナ語はパマ=ニュンガン語族に属する。サウスオーストラリア州で約15人が使用している。

本問題では各人が便宜上アルファベット一文字で表示されているが、アラバナ語の人名を例に挙げると、Wanga-mirri 「沢山の朝」、Palku-nguyu-thangkayiwanha 「一重の雲のちよい座り」、Kutha-kiRanangkarda 「水の永遠な流れ」などがある。

dnh, lh, ng, nh, ny, R, rd, rr, th, ty, w, yは子音。

—トム・マッコイ

問題5 (20点) . チャム祖語は、オーストロネシア語族チャム語群に属する全ての言語の理論的共通祖先の言語である。ファンランチャム語や回輝語などの現存する子孫言語を比較して言語学者によって再構された。

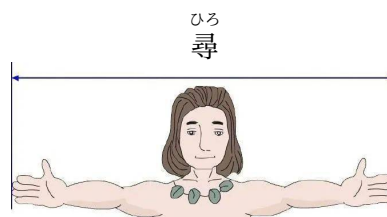
以下にチャム祖語、ファンランチャム語、回輝語の単語とその意味がある：

チャム祖語	ファンランチャム語	回輝語	意味
*ʔika:n	ikan	ka:n ³³	魚
*dikiʔ	takiʔ	kiʔ ⁴²	少ない
*dilah	talàh	la ⁵⁵	舌
*jala:n	calàn	la:n ¹¹	道路
*lima	limi	ma ³³	5
*lanah	linih	na ⁵⁵	うみ 膿
*dua lapan	tàlipan	pa:nʔ ⁴²	8
*laba:t	lipàʔ	pha:ʔ ⁴²	歩く
*bara	pirà	phia ¹¹	肩
*bahrow	piròw	phia ¹¹	新しい
*bulow	pilòw	phia ¹¹	体毛
*paley	paley	piai ³³	村
*masam	mitham	sa:nʔ ⁴²	酢
*basah	pathah	sa ⁵⁵	濡れた
*bəsey	pathey	sai ¹¹	鉄
*mata	mita	ta ³³	目
*rata:k	rataʔ	ta:ʔ ²⁴	豆
*hatay	hatay	ta:iʔ ⁴²	肝臓
*paday	patàʔ	tha:iʔ ⁴²	稲
*padam	patàm	tha:nʔ ⁴²	消し止める
*ʔiduj	itùŋ	thuŋ ¹¹	鼻
*batuk	patuʔ	tuʔ ⁴²	咳をする
*maray	miray	zaiʔ ⁴²	来る
*ʔurat	uraʔ	zaʔ ²⁴	筋
*rək	rəʔ	zəʔ ²⁴	草
*bala	pilà	[(a)を参照]	夫と死別した

- (a) チャム祖語の単語 ***bala** の子孫である単語は現代チャート語では見つからない。もしこの単語が生き残ったとしたら、どんな形だっただろうか？

(b) 空欄(1-18)を埋めなさい。陰影のあるものは記入する必要ない。

チャム祖語	ファンランチャム語	回輝語	意味
*kulit	kaliʔ	.....(1)	皮膚
*hitam	hatam	.....(2)	黒い
*bubah	papàh	.....(3)	口
*ʔikat	.....(4)	.....(5)	束ねる
*dəpa	.....(6)	.....(7)	尋 <small>ひろ</small>
*matay	.....(8)	.....(9)	死ぬ
*dalam	.....(10)	.....(11)	中
*labuh	.....(12)	.....(13)	落ちる
*bula:n	.....(14)	.....(15)	月
	pala	.....(16)	植える
	tapùh	.....(17)	身受けする
	tatà	.....(18)	胸



△ ファンランチャム語（または東チャム語）はベトナム南中部で約73,000人が使用している。回輝語は中国の海南省の三亜市で約4,500人が使用している。

チャム祖語の全ての単語はアスタリスク（*）で表示されているが、これは再構成された単語であり、文証されていないことを意味する。

ph = 英語のように有気の *p*; **th** = 英語のように有気の *t*。 **c** ≈ 「チ」の子音。 **j** ≈ 「ジ」の子音。 **ñ** ≈ 「ニャンコ」の「ニャ」の子音。 **ng**（ファンランチャム語） = **ŋ**（回輝語） ≈ 「ハンガー」の「ン」。 **y** = 英語 *yes* の *y*。 **ʔ** は子音（声門閉鎖音と呼ばれる）。 **i** ≈ 「ウ」。

a = 英語 *about* の *a*。

記号 **:** は長母音を表す。記号 **`** は低平調を表す（ファンランチャム語）。記号 **55**、**42**、**33**、**24**、**11** はそれぞれ高平調、下降調、中平調、上昇調、低平調を表す（回輝語）。

この問題を解くにあたってチャム語群に属しないオーストロネシア諸語の知識は不要である。
—パン・トンロー（潘同樂）

編集者: サミュエル・アーメッド（編集長）、キム・ミンギユ（金珉圭）、スタニスラフ・グレーヴィチ、ドミートリー・ゲラシモフ、シンジニ・ゴーシュ、イヴァン・デルジャンスキー（技術編集者）、ヒュー・ドブズ、アンドレイ・ニクリン、パン・トンロー（潘同樂）、アレクサンドル・ピペルスキー、ガブリエラ・フラドニク、ダヴィッド・フルトマン、アレクセイ・ペグシェフ、ヤン・ペトル、プシェミスワフ・ポドレシニ、イーマー・マックナイト、ブルーノ・ラストリナ、マリヤ・ルービンシュタイン、ダニエル・ルツキ、エリシア・ワーナー、ミレナ・ヴェネヴァ。

日本語のテキスト: キム・ミンギユ（金珉圭）、ネイサン・ソマーズ（松尾健）。

健闘を祈ります！